

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 4838

[C — 2006/00958]

30 NOVEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de cassatie-procedure bij de Raad van State

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 20, § 3, derde lid, en § 5, opgeheven bij de wet van 24 maart 1994 en opnieuw opgenomen bij de wet van 15 september 2006, op artikel 28, gewijzigd bij de wet van 15 september 2006, en op artikel 30, vervangen door de wet van 17 oktober 1990 en gewijzigd door de wetten van 4 augustus 1996, 18 april 2000, 2 augustus 2002, 17 februari 2005 en 15 september 2006;

Gelet op de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, inzonderheid op artikel 243, tweede lid;

Gelet op het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 juli 1997 betreffende de publicatie van de arresten van de Raad van State;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2000 houdende bijzondere procedureregeling inzake geschillen over beslissingen betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 november 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 24 november 2006;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen op 1 december 2006 in werking treedt en dat de betrokken rechtsonderhorigen tijdig op de hoogte moeten worden gesteld van de bepalingen van onderhavig besluit en dat er derhalve zo spoedig mogelijk met het oog op de rechtszekerheid voor de rechtzoekende en de goede werking van het hoog administratief rechtscollege duidelijkheid wordt gecreëerd betreffende de cassatie-procedure bij de Raad van State;

Gelet op advies 41.773/AV van de Raad van State, gegeven op 28 november 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Financiën, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Définities en werkingssfeer*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° gecoördineerde wetten: wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

2° rechtscollege: administratief rechtscollege waarvan de beslissing wordt aangevochten;

3° hoofdgriffier: hoofdgriffier van de Raad van State of de door hem aangewezen persoon;

4° eerste voorzitter of voorzitter: korpschef die de afdeling Administratie leidt;

5° staatsraad: lid van de Raad van State dat aangewezen is om het dossier te onderzoeken;

6° auditeur: lid van het Auditoraat dat aangewezen is om het dossier te onderzoeken;

7° algemene procedureregeling: besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling Administratie van de Raad van State.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de cassatieberoepen ingesteld met toepassing van artikel 14, § 2, van de gecoördineerde wetten tegen beslissingen gewezen in betwiste zaken door een rechtscollege.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 4838

[C — 2006/00958]

30 NOVEMBRE 2006. — Arrêté royal déterminant la procédure en cassation devant le conseil d'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 20, § 3, alinéa 3, et § 5, abrogé par la loi du 24 mars 1994 et rétabli par la loi du 15 septembre 2006, l'article 28, modifié par la loi du 15 septembre 2006, et l'article 30, remplacé par la loi du 17 octobre 1990, et modifié par les lois des 4 août 1996, 18 avril 2000, 2 août 2002, 17 février 2005 et 15 septembre 2006;

Vu la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers, notamment l'article 243, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat;

Vu l'arrêté royal du 7 juillet 1997 relatif à la publication des arrêts du Conseil d'Etat;

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2000 portant règlement de procédure particulier au contentieux des décisions relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 novembre 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 novembre 2006;

Vu l'urgence motivée par le fait que la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers entre en vigueur le 1^{er} décembre 2006 et par le fait que les justiciables concernés doivent être informés à temps des dispositions du présent arrêté et qu'il y a lieu en conséquence de créer la clarté au sujet de la procédure en cassation auprès du Conseil d'Etat, en vue d'assurer la sécurité juridique pour le justiciable et le bon fonctionnement de la haute juridiction administrative;

Vu l'avis 41.773/AV du Conseil d'Etat, donné le 28 novembre 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Définities et Champ d'application*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° lois coordonnées: lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

2° juridiction: juridiction administrative dont la décision est contestée;

3° greffier en chef: greffier en chef du Conseil d'Etat ou la personne qu'il désigne;

4° premier président ou président: chef de corps qui dirige la section d'administration;

5° conseiller: membre du Conseil d'Etat désigné pour l'examen du dossier;

6° auditeur: membre de l'Auditorat désigné pour l'examen du dossier;

7° règlement général de procédure: arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat.

Art. 2. Les recours en cassation formés en application de l'article 14, § 2, des lois coordonnées contre les décisions contentieuses rendues par une juridiction sont soumis au présent arrêté.

HOOFDSTUK II. — *Het verzoekschrift*

Art. 3. § 1. Het verzoekschrift waarbij cassatieberoep wordt ingesteld, wordt ingediend uiterlijk de dertigste dag na de kennisgeving van de bestreden beslissing.

§ 2. Het verzoekschrift, gedagtekend en ondertekend door een advocaat die voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 19, derde lid, van de gecoördineerde wetten, bevat :

- 1° het opschrift "cassatieberoep";
- 2° de naam, de hoedanigheid, de nationaliteit en de woonplaats of zetel van de verzoekende partij;
- 3° de woonplaatskeuze bedoeld in artikel 37, eerste lid;
- 4° de naam en de hoedanigheid van de ondertekenaar van het cassatieberoep;
- 5° de opgave van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld, met vermelding van de aard ervan, evenals van de datum en het nummer waaronder het bij het rechtscollege ingestelde beroep, ingeschreven is;
- 6° de naam en het adres van de verwerende partij voor het rechtscollege;
- 7° de opgave van de datum waarop de beslissing van het rechtscollege ter kennis is gebracht van de verzoekende partij in cassatie;
- 8° een beknopt feitenrelaas;
- 9° een uiteenzetting van de cassatiemiddelen;
- 10° de opgave van het taalstatuut van de verzoekende partij, wanneer de wet die op haar van toepassing is, bepaald welke taal ze moet gebruiken voor de Raad van State;
- 11° de in artikel 21, § 2, eerste lid, bedoelde taal voor het verhoor.

Art. 4. Bij het verzoekschrift worden gevoegd:

- 1° een kopie van de beslissing van het rechtscollege waartegen het cassatieberoep wordt ingesteld;
- 2° de inventaris bedoeld in artikel 40, eerste lid;
- 3° de stukken genummerd overeenkomstig de inventaris bedoeld in artikel 40, eerste lid;
- 4° in de gevallen waarin de verzoekende partij een rechtspersoon is, een kopie van haar statuten en van de akte van aanstelling van haar organen, evenals het bewijs dat het daartoe gemachtigde orgaan beslist heeft het cassatieberoep in te stellen;
- 5° de in artikel 39, derde lid, bedoelde kopieën van het verzoekschrift.

Art. 5. Wordt niet op de rol ingeschreven en wordt als niet-ingediend beschouwd ieder cassatieberoep :

1° dat niet ondertekend is door een advocaat die voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 19, derde lid, van de gecoördineerde wetten;

2° dat, in voorkomend geval, geen woonplaatskeuze in België bevat;

3° waarbij niet de stukken genoemd in artikel 4 zijn gevoegd.

In geval van toepassing van het eerste lid, stuurt de hoofdgriffier een brief naar de verzoekende partij waarin hij aangeeft waarom de zaak niet op de rol wordt ingeschreven en de verzoekende partij vraagt haar beroep te regulariseren binnen vijf dagen.

De verzoekende partij die haar beroep binnen vijf dagen na ontvangst van de in het tweede lid bedoelde vraag regulariseert, wordt geacht dit te hebben ingediend op de datum van de eerste verzending ervan.

Een beroep dat niet volledig of te laat wordt geregulariseerd, wordt niet op de rol ingeschreven.

Art. 6. Bij het inschrijven van het cassatieberoep op de rol wordt het recht bedoeld in artikel 30, § 5, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten door de hoofdgriffier in debet ingeschreven.

HOOFDSTUK III. — *De procedure van toelating*

Art. 7. Zodra het cassatieberoep op de rol is ingeschreven, verzoekt de hoofdgriffier, met alle middelen en tegen ontvangstmelding, het rechtscollege haar het dossier van de zaak toe te sturen.

Het rechtscollege stuurt, met alle middelen en tegen ontvangstmelding, het dossier van de zaak toe binnen twee werkdagen. Het stuurt ook een elektronische kopie van de bestreden beslissing toe, overeenkomstig artikel 39, vijfde lid.

CHAPITRE II. — *La requête*

Art. 3. § 1^{er}. La requête en cassation est introduite au plus tard le trentième jour après la notification de la décision attaquée.

§ 2. La requête, datée et signée par un avocat satisfaisant aux conditions fixées par l'article 19, alinéa 3, des lois coordonnées, contient :

- 1° l'intitulé "recours en cassation";
- 2° les nom, qualité, nationalité, domicile ou siège de la partie requérante;
- 3° l'élection de domicile visée à l'article 37, alinéa 1^{er};
- 4° les nom et qualité du signataire du recours en cassation;
- 5° l'indication de la décision objet du recours, avec mention de sa nature, ainsi que de sa date et du numéro sous lequel le recours introduit devant la juridiction a été enregistré;
- 6° les nom et adresse de la partie adverse devant la juridiction;
- 7° l'indication de la date à laquelle la décision de la juridiction a été notifiée à la partie requérante en cassation;
- 8° un exposé sommaire des faits;
- 9° un exposé des moyens de cassation;
- 10° l'indication du statut linguistique de la partie requérante, lorsque la loi qui lui est applicable détermine la langue qu'elle doit employer devant le Conseil d'Etat;
- 11° la langue prévue à l'article 21, § 2, alinéa 1^{er}, pour l'audition.

Art. 4. La requête est accompagnée :

- 1° d'une copie de la décision de la juridiction, objet du recours en cassation;
- 2° de l'inventaire visé à l'article 40, alinéa 1^{er};
- 3° des pièces numérotées conformément à l'inventaire visé à l'article 40, alinéa 1^{er};
- 4° dans les cas où la partie requérante est une personne morale, d'une copie de ses statuts et de l'acte de désignation de ses organes, ainsi que de la preuve que l'organe habilité a décidé d'introduire le recours en cassation;
- 5° des copies de la requête visées à l'article 39, alinéa 3.

Art. 5. N'est pas enrôlé et est réputé non introduit, tout recours en cassation :

1° qui, n'est pas signé par un avocat satisfaisant aux conditions fixées par l'article 19, alinéa 3, des lois coordonnées;

2° qui, le cas échéant, ne comporte pas d'élection de domicile en Belgique;

3° qui n'est pas accompagné des documents visés à l'article 4.

En cas d'application de l'alinéa 1^{er}, le greffier en chef adresse un courrier à la partie requérante précisant la cause de non-enrôlement et l'invitant à régulariser son recours dans les cinq jours.

La partie requérante qui régularise son recours dans les cinq jours de la réception de l'invitation visée à l'alinéa 2 est censée l'avoir introduite à la date de son premier envoi.

Un recours régularisé de manière incomplète ou tardive n'est pas enrôlé.

Art. 6. Lors de l'enrôlement du recours en cassation, la taxe visée à l'article 30, § 5, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées est inscrite en débet par le greffier en chef.

CHAPITRE III. — *La procédure d'admission*

Art. 7. Dès l'enrôlement du recours en cassation, le greffier en chef invite la juridiction, par tous moyens et contre accusé de réception, à lui transmettre le dossier de l'affaire.

La juridiction communique le dossier de l'affaire dans les deux jours ouvrables, par tous moyens et contre accusé de réception. Elle transmet également une copie électronique de la décision contestée, conformément à l'article 39, alinéa 5.

Art. 8. De eerste voorzitter of de voorzitter wijst de zaak onverwijld toe.

Art. 9. De hoofdgriffier verstuurt het verzoekschrift en het dossier onverwijld naar de staatsraad die, bij wege van beschikking en zonder terechtzitting, uitspraak doet over de toelaatbaarheid van het beroep.

Art. 10. In de gevallen genoemd in artikel 92, § 2, van de gecoördineerde wetten maakt de eerste voorzitter of de voorzitter de zaak bij beschikking aanhangig bij de verenigde kamers of bij de algemene vergadering van de afdeling Administratie, waarbij deze uiterlijk binnen acht dagen na deze aanhangigmaking worden bijeengeroepen.

Art. 11. De beschikking van niet-toelaatbaarheid sluit de procedure onherroepelijk af.

De hoofdgriffier brengt de beschikking van niet-toelaatbaarheid onverwijld ter kennis van de partijen.

De hoofdgriffier deelt de beschikking van niet-toelaatbaarheid mee aan het rechtscollege en bezorgt tegelijkertijd het dossier van de zaak terug aan het rechtscollege. Hij voegt daarbij een kopie van het verzoekschrift.

HOOFDSTUK IV. — *De procedure na toelating*

Afdeling I. — De voorafgaande maatregelen

Art. 12. De hoofdgriffier brengt de beschikking van toelaatbaarheid ter kennis van de partijen en brengt hen ervan op de hoogte dat het dossier van de zaak is neergelegd. Bij de kennisgeving bestemd voor de verwerende partij wordt een kopie van het verzoekschrift gevoegd.

De hoofdgriffier bezorgt onverwijld een kopie van het verzoekschrift en van de beschikking van toelaatbaarheid aan de auditeur-generaal, die erop toeziet dat de voorafgaande maatregelen worden uitgevoerd. Hij wijst daartoe een auditeur aan.

Op basis van de aanwijzingen van de auditeur, brengt de hoofdgriffier het verzoekschrift ter kennis van de bij de zaak voor het rechtscollege betrokken partijen, met uitzondering van die genoemd in het eerste lid, en die belang hebben om tussen te komen.

De hoofdgriffier zendt het rechtscollege de beschikking van toelaatbaarheid en het verzoekschrift ter informatie toe.

Art. 13. De verwerende partij beschikt over dertig dagen, te rekenen vanaf de kennisgeving bedoeld in artikel 12, eerste lid, om de griffie een memorie van antwoord toe te zenden.

Art. 14. De hoofdgriffier bezorgt een kopie van de memorie van antwoord aan de verzoekende partij, die over dertig dagen beschikt om de griffie een memorie van wederantwoord toe te zenden.

Indien er niet tijdig een memorie van antwoord wordt ingediend, brengt de hoofdgriffier de verzoekende partij ervan op de hoogte dat ze de memorie van wederantwoord mag vervangen door een toelichtende memorie bij het verzoekschrift.

De memorie van wederantwoord of de toelichtende memorie heeft de vorm van een samenvattende memorie waarin alle argumenten van de verzoekende partij op een rij worden gezet. Behoudens wat de ontvankelijkheid van het beroep en van de middelen betreft, doet de Raad van State uitspraak op basis van de samenvattende memorie.

De hoofdgriffier brengt de memorie van wederantwoord of de toelichtende memorie ter kennis van de verwerende partij.

Art. 15. § 1. Voor de toepassing van artikel 21, tweede lid, van de gecoördineerde wetten, brengt de hoofdgriffier, op verzoek van de auditeur, de partijen ter kennis dat de staatsraad bij zijn uitspraak de ontstentenis van het vereiste belang zal vaststellen, tenzij één van de partijen binnen een termijn van vijftien dagen vraagt om te worden gehoord.

Indien geen van de partijen vraagt om gehoord te worden, stelt de staatsraad bij zijn uitspraak de ontstentenis vast van het vereiste belang.

Indien een partij vraagt om gehoord te worden, roept de staatsraad de partijen op om op korte termijn te verschijnen. De staatsraad doet, nadat hij de partijen en het advies van de auditeur heeft gehoord, onverwijld uitspraak over de ontstentenis van het vereiste belang.

§ 2. Wanneer de hoofdgriffier de memorie van antwoord ter kennis brengt van de verzoekende partij of wanneer hij haar ter kennis brengt dat binnen de voorziene termijn geen dergelijke memorie is ingediend, maakt hij melding van artikel 21, tweede lid, van de gecoördineerde wetten, alsook van paragraaf 1 van dit artikel.

Art. 8. Le premier président ou le président distribue sans délai l'affaire.

Art. 9. Le greffier en chef transmet sans délai la requête et le dossier au conseiller qui statue, par voie d'ordonnance et sans audience, sur l'admissibilité du recours.

Art. 10. Dans les cas visés à l'article 92, § 2, des lois coordonnées, le premier président ou le président saisit les chambres réunies ou l'assemblée générale de la section d'administration par ordonnance portant convocation de celles-ci au plus tard dans les huit jours qui suivent cette saisine.

Art. 11. L'ordonnance de non-admission clôt définitivement la procédure.

Le greffier en chef notifie sans délai l'ordonnance de non-admission aux parties.

Le greffier en chef communique l'ordonnance de non-admission à la juridiction en même temps qu'il lui restitue le dossier de l'affaire. Il y joint une copie de la requête.

CHAPITRE IV. — *La procédure après admission*

Section 1^{re}. — Les mesures préalables

Art. 12. Le greffier en chef notifie l'ordonnance d'admission aux parties et les avise du dépôt du dossier de l'affaire. Une copie de la requête est jointe à la notification destinée à la partie adverse.

Le greffier en chef transmet sans délai une copie de la requête et de l'ordonnance d'admission à l'auditeur général, qui veille à l'accomplissement des mesures préalables. Il désigne à cette fin un auditeur.

Sur la base des indications de l'auditeur, le greffier en chef notifie la requête aux parties en cause devant la juridiction, autres que celles visées à l'alinéa 1^{er}, et qui ont intérêt à intervenir.

Le greffier en chef communique, pour information, l'ordonnance d'admission et la requête à la juridiction.

Art. 13. La partie adverse dispose de trente jours, à compter de la notification visée à l'article 12, alinéa 1^{er}, pour transmettre au greffe un mémoire en réponse.

Art. 14. Le greffier en chef transmet une copie du mémoire en réponse à la partie requérante qui a trente jours pour faire parvenir au greffe un mémoire en réplique.

A défaut de dépôt d'un mémoire en réponse dans le délai, le greffier en chef avise la partie requérante qu'elle peut remplacer le mémoire en réplique par un mémoire ampliatif de la requête.

Le mémoire en réplique ou ampliatif prend la forme d'un mémoire de synthèse ordonnant l'ensemble des arguments de la partie requérante. Sans préjudice de la recevabilité du recours et des moyens, le Conseil d'Etat statue au vu du mémoire de synthèse.

Le greffier en chef notifie le mémoire en réplique ou ampliatif à la partie adverse.

Art. 15. § 1^{er}. Pour l'application de l'article 21, alinéa 2, des lois coordonnées, le greffier en chef, à la demande de l'auditeur, notifie aux parties que le conseiller va statuer en constatant l'absence de l'intérêt requis à moins que, dans un délai de quinze jours, l'une des parties ne demande à être entendue.

Si aucune des parties ne demande à être entendue, le conseiller statue en constatant l'absence de l'intérêt requis.

Si une partie demande à être entendue, le conseiller convoque les parties à comparaître à bref délai. Entendu les parties et l'auditeur en son avis, le conseiller statue sans délai sur l'absence de l'intérêt requis.

§ 2. Lors de la notification du mémoire en réponse à la partie requérante ou lorsqu'il lui notifie qu'un tel mémoire n'a pas été déposé dans le délai prescrit, le greffier en chef fait mention de l'article 21, alinéa 2, des lois coordonnées ainsi que du paragraphe 1^{er} du présent article.

Afdeling II. — Het verslag en de onderzoeksmaatregelen

Art. 16. Nadat de voorafgaande maatregelen zijn uitgevoerd, maakt de auditeur een verslag op waarin hij een standpunt inneemt over de beslechting van het geschil.

Te dien einde voert hij rechtstreeks briefwisseling met alle overheden en kan hij zowel aan deze als aan de partijen alle dienstige gegevens en documenten vragen. De artikelen 16 tot 25 van de algemene procedure-regeling zijn van toepassing.

Dit gedagtekend en ondertekend verslag wordt aan de kamer bezorgd.

Art. 17. Elk aanvullend verslag bedoeld in artikel 24 van de gecoördineerde wetten, wordt gedagtekend en ondertekend aan de kamer bezorgd.

Afdeling III. — De procedure na verslag

Art. 18. § 1. Wanneer de auditeur concludeert dat het beroep niet-ontvankelijk is of moet worden verworpen, brengt de hoofdgriffier het verslag ter kennis van de verzoekende partij, die dertig dagen de tijd heeft om te vragen dat de procedure wordt voortgezet teneinde te worden gehoord.

Indien de verzoekende partij niet vraagt om te worden gehoord, bezorgt de hoofdgriffier het dossier aan de kamer, opdat deze de afstand van geding kan toewijzen, overeenkomstig artikel 21, zesde lid, van de gecoördineerde wetten. Het verslag van de auditeur wordt samen met het arrest ter kennis gebracht van de partijen die het nog niet zouden hebben ontvangen.

Indien de verzoekende partij vraagt om te worden gehoord, bepaalt de staatsraad bij beschikking de datum waarop de partijen moeten verschijnen.

De hoofdgriffier maakt melding van deze paragraaf bij de kennisgeving, aan de verzoekende partij, van het verslag waarin wordt geconcludeerd dat het beroep niet-ontvankelijk is of moet worden verworpen.

§ 2. Wanneer de auditeur niet concludeert dat het beroep niet-ontvankelijk is of moet worden verworpen, bepaalt de kamervoorzitter of de staatsraad die hij aanwijst meteen bij beschikking de datum van de terechtzitting waarop het beroep zal worden behandeld.

Afdeling IV. — De verkorte procedures

Art. 19. Wanneer blijkt dat het beroep doelloos is geworden of slechts korte debatten vereist, bezorgt de auditeur zijn verslag onmiddellijk aan de kamer.

De staatsraad roept de verzoeker, de verwerende partij en de tussenkomenende partij op om op korte termijn te verschijnen.

Indien de staatsraad het eens is met de conclusies van het verslag van de auditeur, wordt de zaak definitief beslecht. In het tegenovergestelde geval, wordt de procedure voortgezet overeenkomstig de artikelen 13 tot 18.

Afdeling V. — De verwijzingen naar de algemene vergadering

Art. 20. Wanneer de staatsraad van oordeel is dat met het oog op een eenvormige rechtspraak een verwijzing naar de algemene vergadering van de afdeling Administratie noodzakelijk is, brengt hij de eerste voorzitter of de voorzitter daarvan onverwijld op de hoogte.

De eerste voorzitter of de voorzitter beslist of er aanleiding is om de verwijzing naar de algemene vergadering te bevelen.

Indien het verslag over de zaak reeds is opgemaakt, maakt de eerste voorzitter of de voorzitter de zaak aanhangig bij de algemene vergadering van de afdeling Administratie bij beschikking waarin deze binnen een minimumtermijn van vijftien dagen wordt bijeengeroepen en waarbij de staatsraad wordt aangewezen die belast is met de verslaggeving op de terechtzitting. Indien er nog geen verslag is opgemaakt, wordt te werk gegaan overeenkomstig de artikelen 13 tot 18 voordat enige oproeping voor de terechtzitting wordt gedaan.

Er wordt te werk gegaan overeenkomstig het derde lid in de gevallen bedoeld in artikel 92, § 1, tweede en derde lid, van de gecoördineerde wetten.

Afdeling VI. — De terechtzitting

Art. 21. § 1. De hoofdgriffier brengt de beschikking tot bepaling van de rechtsdag ten minste vijftien dagen vóór de datum van de terechtzitting ter kennis van de auditeur, alsook van alle partijen.

Bij de oproeping van de partijen worden de processtukken gevoegd die ze nog niet in hun bezit zouden hebben.

Section II. — Le rapport et les mesures d'instructions

Art. 16. Après l'accomplissement des mesures préalables, l'auditeur rédige un rapport dans lequel il prend position sur la solution à donner au litige.

A cette fin, il correspond directement avec toutes les autorités et peut leur demander, ainsi qu'aux parties, tous renseignements et documents utiles. Les articles 16 à 25 du règlement général de procédure sont applicables.

Le rapport, daté et signé, est transmis à la chambre.

Art. 17. Tout rapport complémentaire visé à l'article 24 des lois coordonnées est daté, signé et transmis à la chambre.

Section III. — La procédure après rapport

Art. 18. § 1^{er}. Lorsque l'auditeur conclut à l'irrecevabilité ou au rejet du recours, le rapport est notifié par le greffier en chef à la partie requérante, qui a trente jours pour demander la poursuite de la procédure afin d'être entendue.

Si la partie requérante ne demande pas à être entendue, le greffier en chef transmet le dossier à la chambre, afin que celle-ci décrète le désistement d'instance, conformément à l'article 21, alinéa 6, des lois coordonnées. Le rapport de l'auditeur est notifié en même temps que l'arrêt aux parties qui ne l'auraient pas encore reçu.

Si la partie requérante demande à être entendue, le conseiller fixe par ordonnance la date à laquelle les parties auront à comparaître.

Le greffier en chef fait mention du présent paragraphe lors de la notification à la partie requérante du rapport concluant à l'irrecevabilité ou au rejet du recours.

§ 2. Lorsque l'auditeur ne conclut pas à l'irrecevabilité ou au rejet du recours, le président de chambre ou le conseiller que celui-ci délègue fixe directement par ordonnance la date de l'audience à laquelle le recours sera examiné.

Section IV. — Les procédures abrégées

Art. 19. Lorsqu'il apparaît que le recours n'a plus d'objet ou qu'il ne requiert que des débats succincts, l'auditeur transmet immédiatement son rapport à la chambre.

Le conseiller convoque le requérant, la partie adverse et la partie intervenante à comparaître à bref délai.

Si le conseiller partage les conclusions du rapport de l'auditeur, l'affaire est définitivement tranchée. Dans le cas contraire, la procédure est poursuivie conformément aux articles 13 à 18.

Section V. — Les renvois à l'assemblée générale

Art. 20. Lorsqu'il estime que l'unité de la jurisprudence nécessite le renvoi à l'assemblée générale de la section d'administration, le conseiller en avise sans délai le premier président ou le président.

Le premier président ou le président décide s'il y a lieu d'ordonner le renvoi à l'assemblée générale.

Dans le cas où le rapport sur l'affaire a déjà été établi, le premier président ou le président saisit l'assemblée générale de la section d'administration par ordonnance portant convocation de celles-ci dans un délai minimum de quinze jours et désignant le conseiller chargé de faire rapport à l'audience. Dans le cas où un rapport n'a pas encore été établi, il est procédé conformément aux articles 13 à 18 avant toute convocation à l'audience.

Il est procédé conformément à l'alinéa 3 dans les hypothèses visées à l'article 92, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, des lois coordonnées.

Section VI. — L'audience

Art. 21. § 1^{er}. L'ordonnance de fixation est notifiée par le greffier en chef à l'auditeur ainsi qu'à toutes les parties quinze jours au moins avant la date de l'audience.

Les actes de procédure sont joints à la convocation des parties qui ne les auraient pas encore en leur possession.

§ 2. Wanneer de in het verzoekschrift vermelde taal voor het verhoor niet het Nederlands, het Frans of het Duits is en de verzoekende partij niet het Nederlands of het Frans heeft gekozen als taal voor het onderzoek van haar asielaanvraag door het bestuur, roept de hoofdgriffier een tolk op indien de kamer beslist deze partij te horen.

De tolkkosten worden bepaald overeenkomstig de artikelen 73 tot 75 van de algemene procedureregeling.

Art. 22. De terechtzittingen van de kamer die zitting houdt krachtens artikel 14, § 2, van de gecoördineerde wetten zijn openbaar.

De kamer kan, ambtshalve of op verzoek van één de partijen, bevelen dat de zaak met gesloten deuren wordt behandeld wanneer openbaarheid gevaar oplevert voor de orde of de zeden, wanneer enig ander wettig belang zulks vereist of wanneer het dossier stukken bevat die vertrouwelijk zijn bevonden.

De behandeling met gesloten deuren wordt bevolen bij een gemotiveerde beslissing.

Art. 23. De debatten worden geleid door de kamervoorzitter of de staatsraad die hem vervangt.

De aanwezigen wonen de zitting bij met onbedekt hoofd, eerbiedig en in stilte.

Hetgeen de kamervoorzitter of de hem vervangende staatsraad met het oog op de handhaving van de orde beveelt, wordt stipt en terstond uitgevoerd.

Dezelfde voorschriften worden nageleefd in de plaatsen waar, hetzij de staatsraden, hetzij de auditeurs de functies van hun ambt waarnemen.

Art. 24. Een andere staatsraad dan degene die eventueel de onderzoeksverrichtingen heeft gesteld, vat de toedracht van de zaak en de middelen van de partijen samen.

De partijen en hun advocaten kunnen mondelinge opmerkingen naar voren brengen.

Geen andere middelen mogen worden aangevoerd dan die welke, al naar het geval, in het verzoekschrift of in de memories zijn uiteengezet.

De staatsraad en de auditeur stellen de vragen die nodig zijn voor het advies en het arrest.

Aan het einde van de debatten geeft de auditeur zijn advies over de zaak.

De kamervoorzitter of de hem vervangende staatsraad verklaart daarna de debatten voor gesloten en neemt de zaak in beraad.

Afdeling VII. — De tussengeschillen

Art. 25. Wat de tussengeschillen betreft, wordt te werk gegaan overeenkomstig de artikelen 51 en 55 tot 65 van de algemene procedureregeling.

Art. 26. De bij de zaak voor het rechtscollege betrokken partijen, met uitzondering van die genoemd in artikel 12, eerste lid, mogen in het geding tussenkomen overeenkomstig artikel 21bis van de gecoördineerde wetten. Het recht bedoeld in artikel 30, § 6, van de gecoördineerde wetten, wordt in debet ingeschreven door de hoofdgriffier.

Afdeling VIII. — Het verzet, het derden-verzet en het verzoek tot herziening

Art. 27. De artikelen 40 tot 50sexies van de algemene procedureregeling zijn van toepassing. Het recht bedoeld in artikel 30, § 5, eerste lid, 3°, van de gecoördineerde wetten, wordt door de hoofdgriffier van de Raad van State in debet ingeschreven.

HOOFDSTUK V. — De kosten en het pro deo

Afdeling I. — De kosten

Art. 28. De kosten omvatten:

1° de in artikel 30, §§ 5 en 6, van de gecoördineerde wetten bedoelde rechten;

2° de honoraria en voorschotten van de deskundigen;

3° het getuigengeld.

Art. 29. Is het beroep ingediend door een privaatrechtelijk persoon, dan kan de Raad van State de consignatie van een voorschot gelasten om de honoraria en voorschotten van de deskundigen en het getuigengeld te dekken.

§ 2. Lorsque la langue mentionnée dans la requête pour l'audition n'est pas le français, le néerlandais ou l'allemand et que la partie requérante n'a pas choisi le français ou le néerlandais comme langue de l'examen de sa demande d'asile par l'administration, le greffier en chef convoque un interprète si la chambre décide d'entendre cette partie.

Les frais d'interprète sont fixés conformément aux articles 73 à 75 du règlement général de procédure.

Art. 22. Les audiences de la chambre siégeant en vertu de l'article 14, § 2, des lois coordonnées sont publiques.

La chambre peut, d'office ou à la demande d'une des parties, ordonner que l'affaire soit examinée à huis clos lorsque la publicité est dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, lorsque tout autre intérêt légitime l'exige ou lorsque le dossier contient des pièces reconnues confidentielles.

Le huis clos est ordonné par une décision motivée.

Art. 23. Les débats sont dirigés par le président de chambre ou par le conseiller qui le remplace.

Ceux qui assistent aux audiences se tiennent découverts, dans le respect et le silence.

Tout ce que le président de chambre ou le conseiller qui le remplace ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté ponctuellement et à l'instant.

Les mêmes dispositions sont observées dans les lieux où, soit les conseillers, soit les auditeurs exercent des fonctions de leur état.

Art. 24. Un conseiller, autre que celui qui a éventuellement accompli les devoirs d'instruction, résume les faits de la cause ainsi que les moyens des parties.

Les parties et leurs avocats peuvent présenter des observations orales.

Il ne peut être produit d'autres moyens que les moyens développés, selon le cas, dans la requête ou les mémoires.

Le conseiller et l'auditeur posent les questions nécessaires à l'avis et à l'arrêt.

A la fin des débats, l'auditeur donne son avis sur l'affaire.

Le président de la chambre ou le conseiller qui le remplace prononce ensuite la clôture des débats et met la cause en délibéré.

Section VII. — Les incidents

Art. 25. Il est procédé conformément aux articles 51 et 55 à 65 du règlement général de procédure, en ce qui concerne les incidents.

Art. 26. Les parties en cause devant la juridiction, autres que celles visées à l'article 12, alinéa 1^{er}, peuvent intervenir conformément à l'article 21bis des lois coordonnées. La taxe visée à l'article 30, § 6, des lois coordonnées est inscrite en débet par le greffier en chef.

Section VIII. — Les oppositions, les tierces oppositions et les recours en révision

Art. 27. Les articles 40 à 50sexies du règlement général de procédure sont applicables. La taxe visée à l'article 30, § 5, alinéa 1^{er}, 3°, des lois coordonnées est inscrite en débet par le greffier en chef du Conseil d'Etat.

CHAPITRE V. — Les dépens et le pro deo

Section I^{re}. — Les dépens

Art. 28. Les dépens comprennent:

1° les taxes visées à l'article 30, §§ 5 et 6, des lois coordonnées;

2° les honoraires et déboursés des experts;

3° les taxes des témoins.

Art. 29. Lorsque le recours est introduit par une personne de droit privé, le Conseil d'Etat peut ordonner la consignation d'une provision pour couvrir les honoraires et déboursés des experts ainsi que les taxes des témoins.

Is het beroep ingediend door een publiekrechtelijk persoon, dan worden de honoraria en voorschotten van de deskundigen en het getuigengeld door de federale overheidsdienst Financiën voorgeschoten en als uitgaven in de rekeningen ten bezware van de begroting van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken geboekt.

Art. 30. De Raad van State begroot de kosten en doet uitspraak over de bijdrage in de betaling ervan in de beschikking van niet-toelaatbaarheid of in het eindarrest.

Art. 31. De federale overheidsdienst Financiën vordert de inning van de door de hoofdgriffier in debet begrote rechten en van de andere kosten die deze dienst heeft voorgeschoten.

Te dien einde zendt de hoofdgriffier aan de ontvanger van de registratie en domeinen een afschrift van de beschikking van niet-toelaatbaarheid of van het eindarrest, samen met een omstandige opgave van de in te vorderen bedragen.

Art. 32. De artikelen 72, tweede lid, tot 77 van de algemene procedureregeling zijn van toepassing.

Afdeling II. — Het pro deo

Art. 33. Iedere partij kan het voordeel van het pro deo vragen voor de honoraria, voorschotten of rechten bedoeld in artikel 28, 2° en 3°.

Het voordeel van het pro deo kan worden toegekend aan:

1° iedere persoon die bijstand ontvangt van een centrum dat maatschappelijke hulp verstrekt op overlegging van een attest van dit centrum;

2° iedere persoon die opgesloten, gevangen gehouden of vastgehouden wordt op een bepaalde plaats;

3° iedere minderjarige op overlegging van een identiteitsbewijs of van enig ander document dat zijn staat bewijst;

4° iedere persoon die aantoonde dat hij juridische tweedelijnsbijstand ontvangt in de zin van artikel 508/1 van het Gerechtelijk Wetboek;

5° iedere andere persoon die aan de hand van bewijskrachtige documenten bewijst dat zijn inkomsten ontoereikend zijn.

Art. 34. De kamervoorzitter bij dewelke de zaak aanhangig is of de staatsraad die hij aanwijst, doet zonder rechtspleging uitspraak over de pro-deoaanvraag.

Zo daartoe grond bestaat hoort hij de partijen.

Zijn beslissing is niet vatbaar voor enig beroep.

Art. 35. De kamervoorzitter bij dewelke de zaak aanhangig is of de staatsraad die hij aanwijst, kan het pro deo toestaan voor de door hem te bepalen akten en verrichtingen.

Art. 36. De in artikel 28, 2° en 3°, bedoelde kosten worden voorgeschoten door de federale overheidsdienst Financiën en worden als uitgaven in de rekeningen ten laste van de begroting van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken geboekt.

Met het oog op de invordering van de voormelde kosten, doet de hoofdgriffier aan de ontvanger der registratie en domeinen een afschrift van de beschikking van niet-toelaatbaarheid of van het eindarrest toekomen, samen met een omstandige opgave van de in te vorderen bedragen.

HOOFDSTUK VI. — Algemene bepalingen

Afdeling I. — De partijen in de zaak

Art. 37. Met uitzondering van de administratieve overheden, kiest elke partij in een cassatieprocedure in haar eerste processtuk woonplaats in België.

Die woonplaatskeuze geldt voor alle daaropvolgende processtukken.

Elke wijziging van de woonplaatskeuze wordt uitdrukkelijke geformuleerd en voor elk beroep afzonderlijk en bij aangetekend schrijven ter kennis gebracht van de hoofdgriffier, met vermelding van het volledige rolnummer van het beroep waarop de wijziging betrekking heeft.

Bij overlijden van een partij, en behalve bij hervatting van het geding, worden alle mededelingen en kennisgevingen van de Raad van State rechtsgeldig gedaan op de gekozen woonplaats van de overledene ter attentie van de gezamenlijke rechtverkrijgenden, zonder vermelding van de namen en hoedanigheden.

Lorsque le recours est introduit par une personne de droit public, les honoraires et déboursés des experts, ainsi que les taxes des témoins sont avancés par le service public fédéral Finances et portés en dépenses dans les comptes à charge du budget du service public fédéral Intérieur.

Art. 30. Le Conseil d'Etat liquide les dépens et se prononce sur la contribution au paiement de ceux-ci dans l'ordonnance de non-admission ou dans l'arrêt définitif.

Art. 31. Le service public fédéral Finances poursuit le recouvrement des taxes liquidées en débet par le greffier en chef et des autres dépens dont ce service a fait l'avance.

A cette fin, le greffier en chef transmet au receveur de l'enregistrement et des domaines une copie de l'ordonnance de non-admission ou de l'arrêt définitif, accompagnée d'un relevé détaillé des sommes à recouvrer.

Art. 32. Les articles 72, alinéa 2, à 77 du règlement général de procédure sont applicables.

Section II. — Le pro deo

Art. 33. Toute partie peut demander le bénéfice du pro deo pour les honoraires, déboursés et taxes visés à l'article 28, 2° et 3°.

Le bénéfice du pro deo peut être accordé à :

1° toute personne secourue par un centre dispensant l'aide sociale sur production d'une attestation de ce centre;

2° toute personne emprisonnée, détenue ou maintenue dans un lieu déterminé;

3° tout mineur sur présentation d'un titre d'identité ou de tout autre document établissant son état;

4° toute personne qui atteste qu'elle bénéficie de l'aide juridique de deuxième ligne au sens de l'article 508/1 du Code judiciaire;

5° toute autre personne justifiant de l'insuffisance de ses ressources par tous documents probants.

Art. 34. Le président de la chambre saisie ou le conseiller qu'il désigne statue sur la demande de pro deo sans procédure.

Il entend les parties, s'il échet.

Sa décision n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 35. Le président de la chambre saisie ou le conseiller qu'il désigne peut accorder le pro deo pour les actes et les devoirs qu'il détermine.

Art. 36. Les dépens visés à l'article 28, 2° et 3°, sont avancés par le service public fédéral Finances et portés en dépenses dans les comptes à charge du budget du service public fédéral Intérieur.

Aux fins de recouvrement des dépens susmentionnés, le greffier en chef transmet au receveur de l'enregistrement et des domaines une copie de l'ordonnance de non-admission ou de l'arrêt définitif, accompagnée d'un relevé détaillé des sommes à recouvrer.

CHAPITRE VI. — Dispositions générales

Section I^{re}. — Les parties à la cause

Art. 37. A l'exception des autorités administratives, toute partie à une procédure en cassation élit domicile en Belgique dans le premier acte de procédure qu'elle accomplit.

Cette élection de domicile vaut pour tout acte de procédure subséquent.

Toute modification de domicile élu doit être expressément formulée et communiquée séparément pour chaque recours par pli recommandé au greffier en chef, en indiquant la référence complète du numéro de rôle du recours concerné par la modification.

En cas de décès d'une partie, et sauf reprise d'instance, toutes communications et notifications émanant du Conseil d'Etat sont valablement faites au domicile élu du défunt aux ayants droit collectivement, et sans désignation des noms et qualités.

Art. 38. Het dossier van de zaak ligt voor de partijen en hun advocaten ter inzage op de griffie.

Afdeling II. — De verzendingen naar de Raad van State

Art. 39. Alle processtukken en andere stukken worden bij ter post aangetekende brief naar de Raad van State verzonden.

Alle processtukken die, in de loop van het geding, buiten termijn toekomen, worden ambtshalve uit de debatten geweerd.

Bij elk processtuk worden zes kopieën gevoegd die door de ondertekenaar eensluitend zijn verklaard.

De partijen in een cassatieberoep dat toelaatbaar is verklaard, bezorgen de Raad van State bovendien via elektronische post een elektronische kopie van hun processtukken en, voor zover mogelijk, van hun dossiers. Dat vormvereiste is facultatief voor privaatrechtelijke personen.

De in het vierde lid bedoelde kopieën zijn in het formaat «Portable Document Format (.pdf)», met behoud van de lettertypes en waarbij de gebruiker gerechtigd is informatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren en het document af te drukken. De kopieën worden, naargelang van de taal van het beroep, als bijlage bij een e-mailbericht verzonden naar het adres "griffie.cassatie@raadvst-consetat.be", naar het adres "kanzlei.kassation@raadvst-consetat.be" of naar het adres "greffe.cassation@raadvst-consetat.be". In het veld "onderwerp" van het e-mailbericht komt het rolnummer dat vermeld wordt in de beschikking van toelaatbaarheid en het nummer van die beschikking.

Art. 40. Elk processtuk van de partijen gaat vergezeld van een inventaris waarin, voor elk bijgevoegd stuk, het nummer van de bijlage en een korte beschrijving van de aard ervan wordt aangegeven. De inventaris wordt ter kennis gebracht samen met het processtuk waarop hij betrekking heeft.

Elke verwijzing, in de processtukken van de partijen, naar een overgelegd stuk, vermeldt het nummer waaronder de bijlage geïnventariseerd is en het processtuk waarbij de bijlage is gevoegd.

De Raad van State kan te allen tijde, na de toelating van het cassatieberoep, een partij verzoeken haar processtukken in overeenstemming te brengen met het tweede lid binnen de door de Raad van State gestelde termijn.

Afdeling III. — De verzendingen door de Raad van State

Art. 41. Alle kennisgevingen, mededelingen en oproepingen door de griffie worden rechtsgeldig gedaan op de gekozen woonplaats.

De verzending van de processtukken door de Raad van State, alsook de kennisgevingen, mededelingen en oproepingen geschieden bij ter post aangetekend schrijven met ontvangstmelding; tenzij anders bepaald in de wet of in dit besluit, kunnen die zendingen evenwel bij gewone brief worden verstuurd, wanneer de ontvangst ervan geen termijn doet ingaan.

Art. 42. § 1. De administratieve overheden kunnen vragen om via elektronische post kennis te krijgen van de beschikkingen van niet-toelaatbaarheid en van de arresten.

De elektronische kennisgeving van die akten vervangt de kennisgeving bedoeld in artikel 41.

§ 2. De advocaten van de partijen en het rechtscollege kunnen vragen om, ter informatie, via elektronische post mededeling te krijgen van de ordonnantie van niet-toelaatbaarheid of van het arrest.

§ 3. De Raad van State opent een e-mailaccount voor elk rechtscollege, voor elke administratieve overheid en voor elke advocaat van een partij die het verzoek bedoeld in de paragrafen 1 en 2 aan hem richt. De Raad van State deelt onverwijld het adres van de e-mailaccount mee, alsook de nadere regels om toegang te krijgen tot die account.

§ 4. Indien nodig kan de Raad van State de elektronische post vervangen door een bericht dat door de post of per bode wordt gebracht, in voorkomend geval met ontvangstmelding.

§ 5. In geval van een aangetekende zending gaat de aan de partijen toegekende termijn in bij de ontvangst van die zending. Als de geadresseerde de zending weigert, gaat de termijn in op de datum van de weigering. De datum van het postmerk heeft bewijskracht zowel voor de verzending als voor de ontvangst of voor de weigering.

Verzendingen via elektronische post worden geacht te zijn ontvangen de dag na de datum waarop ze ter beschikking zijn gesteld van de betrokken partij op het elektronische adres van de e-mailaccount bedoeld in paragraaf 3.

Art. 38. Les parties et leurs avocats peuvent prendre connaissance au greffe du dossier de l'affaire.

Section II. — Les envois adressés au Conseil d'Etat

Art. 39. L'envoi au Conseil d'Etat de tout écrit de procédure ou de toute pièce se fait sous pli recommandé à la poste.

Tout écrit de procédure transmis, en cours d'instance, hors délai est d'office écarté des débats.

A tout écrit de procédure sont jointes six copies certifiées conformes par le signataire.

Les parties à un recours en cassation déclaré admissible transmettent, en outre, par courrier électronique au Conseil d'Etat, une copie électronique de leurs écrits de procédure et, dans la mesure du possible, de leurs dossiers. Cette formalité est facultative pour les personnes de droit privé.

Les copies visées à l'alinéa 4 sont au format "Portable Document Format (.pdf)" incorporant les polices et donnant à l'utilisateur le droit de copier et d'extraire des informations et d'imprimer le document. Selon la langue du recours, les copies sont envoyées en annexe à un courrier électronique à l'adresse "greffe.cassation@raadvst-consetat.be", à l'adresse "kanzlei.kassation@raadvst-consetat.be" ou à l'adresse "griffie.cassatie@raadvst-consetat.be". Le courrier électronique porte, dans le champ réservé à l'objet, le numéro de rôle mentionné dans l'ordonnance d'admission et le numéro de cette ordonnance.

Art. 40. Tout écrit de procédure des parties est accompagné d'un inventaire comportant, pour chaque pièce annexée, son numéro et une brève description de sa nature. L'inventaire est notifié avec l'écrit de procédure auquel il se rapporte.

Toute référence, dans les écrits de procédure des parties, à un document produit, identifie l'annexe en indiquant le numéro sous lequel elle est répertoriée et l'écrit de procédure auquel elle est jointe.

Le Conseil d'Etat peut à tout moment, après l'admission du recours en cassation, inviter une partie à conformer ses écrits de procédure au deuxième alinéa dans le délai qu'il détermine.

Section III. — Les envois adressés par le Conseil d'Etat

Art. 41. Toute notification, communication et convocation du greffe, est valablement faite au domicile élu.

L'envoi des pièces de procédure par le Conseil d'Etat ainsi que les notifications, communications et convocations se font sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception; toutefois, sauf disposition contraire de la loi ou du présent arrêté, ces envois peuvent se faire par pli ordinaire lorsque leur réception ne fait courir aucun délai.

Art. 42. § 1^{er}. Les autorités administratives peuvent demander à recevoir la notification des ordonnances de non-admission et des arrêtés par courrier électronique.

La notification électronique de ces actes remplace la notification visée à l'article 41.

§ 2. Les avocats des parties et la juridiction peuvent demander à recevoir communication de l'ordonnance de non-admission ou de l'arrêt par courrier électronique, à titre d'information.

§ 3. Le Conseil d'Etat ouvre un compte de messagerie électronique pour toute juridiction, pour toute autorité administrative et pour tout avocat d'une partie qui formule la demande visée aux paragraphes 1^{er} et 2. Le Conseil d'Etat communique sans délai l'adresse du compte de messagerie électronique ainsi que les modalités d'accès à ce compte.

§ 4. En cas de besoin, le Conseil d'Etat peut remplacer le courrier électronique par un courrier acheminé par la voie postale ou par porteur, le cas échéant contre accusé de réception.

§ 5. En cas d'envoi par pli recommandé, le délai accordé aux parties prend cours à dater de la réception de ce pli. Si le destinataire le refuse, le délai prend cours à dater du refus. La date de la poste fait foi tant pour l'envoi que pour la réception ou pour le refus.

Les envois par courrier électronique sont réputés reçus le lendemain de la date à laquelle ils sont mis à la disposition de la partie concernée à l'adresse électronique du compte de messagerie visé au paragraphe 3.

Afdeling IV. — De berekening van de termijnen

Art. 43. De dag van de akte die het uitgangspunt is van een termijn wordt er niet in begrepen.

De vervalddag wordt in de termijn gerekend.

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervalddag verplaatst op de eerstvolgende werkdag.

Art. 44. Alvorens overeenkomstig artikel 37 woonplaats is gekozen, worden de in dit besluit genoemde termijnen verlengd met dertig dagen voor personen die in een land van Europa verblijven dat niet aan België grenst en met negentig dagen voor personen die buiten Europa verblijven.

Art. 45. De bij dit besluit bedoelde termijnen lopen tegen de minderjarigen, de ontzette personen en andere onbekwamen.

De Raad van State kan dezen nochtans van het verval ontheffen wanneer het vaststaat dat hun vertegenwoordiging niet tijdig was verzekerd vóór het verstrijken der termijnen.

Art. 46. In spoedeisende gevallen kan de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, na advies van de auditeur, bevelen om de voor de proceshandelingen voorgeschreven termijnen te verkorten.

Afdeling V. — De beschikkingen en de arresten

Art. 47. De beschikkingen van niet-toelaatbaarheid en de arresten worden gemotiveerd. Deze beschikkingen dienen bondig gemotiveerd te zijn.

Enkel de arresten worden uitgesproken in openbare terechtzitting.

Art. 48. De beschikkingen van toelaatbaarheid, de beschikkingen van niet-toelaatbaarheid en de arresten bevatten het dictum en de volgende vermeldingen :

1° de naam, verblijfplaats of zetel van de partijen en de naam en hoedanigheid van de persoon die hen vertegenwoordigt of bijstaat;

2° de toepasselijke bepalingen over het gebruik van de talen;

3° de datum en de naam van de staatsraad of van de staatsraden die erover hebben beraadslaagd;

4° in voorkomend geval, de gekozen woonplaats.

De beschikkingen van niet-toelaatbaarheid en de arresten bevatten tevens de motieven waarop het dictum gebaseerd is.

De arresten bevatten bovendien de volgende vermeldingen :

1° de oproeping van de partijen, van hun advocaten, alsook hun eventuele aanwezigheid op de terechtzitting;

2° de mededeling of het advies van de auditeur al dan niet eensluidend is met het arrest;

3° dat uitspraak is gedaan in openbare terechtzitting.

Art. 49. De beschikkingen en de arresten worden ondertekend door de kamervoorzitter of door de staatsraad belast met de zaak, alsmede door de hoofdgriffier.

De hoofdgriffier brengt de beschikkingen en de arresten ter kennis van de partijen.

Art. 50. De beschikkingen van niet-toelaatbaarheid en de arresten zijn van rechtswege uitvoerbaar. De Koning zorgt voor de uitvoering ervan.

De hoofdgriffier vermeldt op de expedities, na het dictum, en naargelang van het geval, één van de hierna volgende uitvoeringsformulieren :

« De Ministers en de administratieve overheden, wat hen aangaat, zijn gehouden te zorgen voor de uitvoering van dit arrest. De daartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hiertoe hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »;

« De Ministers en de administratieve overheden, wat hen aangaat, zijn gehouden te zorgen voor de uitvoering van deze beschikking. De daartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hiertoe hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »;

« Les Ministres et autorités administratives, en ce qui les concerne, sont tenus de pourvoir à l'exécution du présent arrêt. Les huissiers de justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun. »;

Section IV. — La computation des délais

Art. 43. Le jour de l'acte qui est le point de départ d'un délai n'y est pas compris.

Le jour de l'échéance est compté dans le délai.

Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

Art. 44. Avant qu'il ait été fait élection de domicile conformément à l'article 37, les délais visés au présent arrêté sont augmentés de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

Art. 45. Les délais visés au présent arrêté courent contre les mineurs, interdits et autres incapables.

Toutefois, le Conseil d'Etat peut relever ceux-ci de la déchéance, lorsqu'il est établi que leur représentation n'était pas assurée, en temps voulu, avant l'expiration des délais.

Art. 46. En cas d'urgence, la chambre saisie peut, après avis de l'auditeur, ordonner la réduction des délais prescrits pour les actes de la procédure.

Section V. — Les ordonnances et les arrêts

Art. 47. Les ordonnances de non-admission et les arrêts sont motivés. Ces ordonnances doivent être motivées succinctement.

Seuls les arrêts sont prononcés en audience publique.

Art. 48. Les ordonnances d'admission, les ordonnances de non-admission et les arrêts contiennent le dispositif et portent mention :

1° des nom, demeure ou siège des parties et des nom et qualité de la personne qui les représente ou les assiste;

2° des dispositions sur l'emploi des langues dont il est fait application;

3° de la date et du nom du ou des conseillers qui en ont délibéré;

4° le cas échéant, du domicile élu.

Les ordonnances de non-admission et les arrêts contiennent en outre les motifs sous-tendant le dispositif.

Les arrêts comportent de surcroît la mention :

1° de la convocation des parties, de leurs avocats, ainsi que de leur présence éventuelle à l'audience;

2° de l'indication que l'avis de l'auditeur est ou non conforme à l'arrêt;

3° du prononcé en audience publique.

Art. 49. Les ordonnances et les arrêts sont signés par le président de chambre ou par le conseiller chargé de l'affaire et par le greffier en chef.

Les ordonnances et les arrêts sont notifiés aux parties par les soins du greffier en chef.

Art. 50. Les ordonnances de non-admission et les arrêts sont exécutoires de plein droit. Le Roi en assure l'exécution.

Le greffier en chef appose sur les expéditions, à la suite du dispositif, et suivant le cas, l'une des formules exécutoires ci-après :

« Les Ministres et autorités administratives, en ce qui les concerne, sont tenus de pourvoir à l'exécution du présent arrêt. Les huissiers de justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun. »;

« Les Ministres et autorités administratives, en ce qui les concerne, sont tenus de pourvoir à l'exécution de la présente ordonnance. Les huissiers de justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun. »;

« De Minister en de administratieve overheden, wat hen aangaat, zijn gehouden te zorgen voor de uitvoering van dit arrest. De daartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hiertoe hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »;

« Les Ministres et autorités administratives, en ce qui les concerne, sont tenus de pourvoir à l'exécution de la présente ordonnance. Les huissiers de justice à ce requis ont à y concourir en ce qui concerne les voies de droit commun. »;

« Die Minister und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbetrifft, für die Vollstreckung der vorliegenden Anordnung zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »;

« Die Minister und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbetrifft, für die Vollstreckung dieses Beschlusses zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »

De expedities worden afgeleverd door de hoofdgriffier, die ze ondertekent en het zegel van de Raad van State erop aanbrengt.

Art. 51. In geval van cassatie wordt in voorkomend geval de zaak verwezen naar het rechtscollege waarvan de beslissing is verbroken.

De hoofdgriffier stuurt een expeditie van het arrest met het dossier naar het rechtscollege. In geval van verwijzing wordt de zaak van rechtswege aanhangig gemaakt bij het rechtscollege.

Het arrest wordt overgeschreven in de registers van het rechtscollege waarvan de beslissing is verbroken; melding ervan wordt gemaakt op de kant van de verbroken beslissing.

HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen

Art. 52. Artikel 17, 2°, in zoverre het de kosten en uitgaven betreft, tot 4°, van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen treedt in werking op 1 december 2006 wat betreft de beroepen bedoeld in artikel 14, § 2, van de gecoördineerde wetten.

Art. 53. Artikel 38 van de algemene procedureregeling wordt opgeheven.

Art. 54. In het koninklijk besluit van 7 juli 1997 betreffende de publicatie van de arresten van de Raad van State worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het opschrift worden de woorden "van de arresten" vervangen door de woorden "van de arresten en de beschikkingen van niet-toelaatbaarheid";

2° in artikel 1 worden de woorden "van de arresten" vervangen door de woorden "van de beschikkingen van niet-toelaatbaarheid in cassatie en van de arresten" en worden de woorden "van de wet van 15 december 1980" vervangen door de woorden "van de wetten";

3° artikel 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

« Iedere partij bij een geschil dat bij de Raad van State aanhangig wordt gemaakt kan op elk moment van de rechtspleging en, in voorkomend geval, totdat de debatten gesloten worden, eisen dat bij de publicatie van de beschikking van niet-toelaatbaarheid of van het arrest de identiteit van de natuurlijke personen niet mede wordt gepubliceerd. »;

4° in artikel 2, tweede lid, worden de woorden "van het arrest" vervangen door de woorden "van de beschikking van niet-toelaatbaarheid of van het arrest";

5° in artikel 3, eerste lid, wordt het woord "arresten" vervangen door de woorden "beschikkingen van niet-toelaatbaarheid of arresten" en worden de woorden "de voormelde wet van 15 december 1980" vervangen door de woorden "de wetten bedoeld in artikel 1";

6° in de artikelen 4 en 6 worden de woorden "de arresten" vervangen door de woorden "de beschikkingen van niet-toelaatbaarheid of de arresten".

« De Ministers en de administratieve overheden, wat hen aangaat, zijn gehouden te zorgen voor de uitvoering van deze beschikking. De daartoe aangezochte gerechtsdeurwaarders zijn gehouden hiertoe hun medewerking te verlenen wat betreft de dwangmiddelen van gemeen recht. »;

« Die Minister und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbetrifft, für die Vollstreckung der vorliegenden Anordnung zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »;

« Die Minister und die Verwaltungsbehörden haben, was sie anbetrifft, für die Vollstreckung dieses Beschlusses zu sorgen. Die dazu angeforderten Gerichtsvollzieher haben betreffs der gemeinrechtlichen Zwangsmittel ihren Beistand zu leisten. »

Les expéditions sont délivrées par le greffier en chef, qui les signe et les revêt du sceau du Conseil d'Etat.

Art. 51. En cas de cassation, l'affaire est renvoyée, s'il échet, devant la juridiction dont la décision a été cassée.

Le greffier en chef envoie une expédition de l'arrêt avec le dossier à la juridiction. En cas de renvoi, la juridiction est saisie de plein droit par cet envoi.

L'arrêt est transcrit sur les registres de la juridiction dont la décision a été cassée; mention en est faite en marge de la décision cassée.

CHAPITRE VII. — Dispositions finales

Art. 52. L'article 17, 2°, en ce qu'il vise les frais et les dépens, à 4°, de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du contentieux des étrangers entre en vigueur le 1^{er} décembre 2006, en ce qui concerne les recours visés à l'article 14, § 2, des lois coordonnées.

Art. 53. L'article 38 du règlement général de procédure est abrogé.

Art. 54. A l'arrêté royal du 7 juillet 1997 relatif à la publication des arrêts du Conseil d'Etat sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'intitulé, les mots "des arrêts" sont remplacés par les mots "des arrêts et des ordonnances de non-admission";

2° à l'article 1^{er}, les mots "des arrêts" sont remplacés par les mots "des ordonnances de non-admission en cassation et des arrêts" et les mots "de la loi du 15 décembre 1980" sont remplacés par les mots "des lois";

3° l'article 2, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante:

« Toute partie à un litige porté devant le Conseil d'Etat peut requérir à tout moment de la procédure et, le cas échéant, jusqu'à la clôture des débats, que lors de la publication de l'ordonnance de non-admission ou de l'arrêt, l'identité des personnes physiques ne soit pas mentionnée dans cette publication. »;

4° à l'article 2, alinéa 2, les mots "de l'arrêt" sont remplacés par les mots "de l'ordonnance de non-admission ou de l'arrêt";

5° à l'article 3, alinéa 1^{er}, le mot "arrêts" est remplacé par les mots "ordonnances de non-admission ou arrêts" et les mots "de la loi précitée du 15 décembre 1980" sont remplacés par les mots "des lois visées à l'article 1^{er}";

6° aux articles 4 et 6, les mots "arrêts" sont remplacés par les mots "ordonnances de non-admission ou arrêts".

Art. 55. In het koninklijk besluit van 9 juli 2000 houdende bijzondere procedureregeling inzake geschillen over beslissingen betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen worden opgeheven:

1° artikel 2, 4°;

2° artikel 31;

3° in artikel 39, de woorden "of cassatieberoepen".

Art. 56. Dit besluit is van toepassing op de cassatieberoepen ingesteld vanaf 1 december 2006.

De artikelen 3 tot 6 zijn evenwel niet van toepassing op de cassatieberoepen die vanaf 1 december 2006 zijn ingesteld tegen rechterlijke beslissingen die vóór die datum ter kennis zijn gebracht.

Art. 57. Dit besluit treedt in werking op 1 december 2006.

Art. 58. Onze Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken en Onze Minister bevoegd voor Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 30 november 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDEERS

Art. 55. Dans l'arrêté royal du 9 juillet 2000 portant règlement de procédure particulier au contentieux des décisions relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers sont abrogés:

1° l'article 2, 4°;

2° l'article 31;

3° dans l'article 39, les mots "ou de recours en cassation".

Art. 56. Le présent arrêté s'applique aux recours en cassation introduits à partir du 1^{er} décembre 2006.

Toutefois, les articles 3 à 6 ne sont pas applicables aux recours en cassation introduits à partir du 1^{er} décembre 2006 contre des décisions juridictionnelles notifiées avant cette date.

Art. 57. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} décembre 2006.

Art. 58. Notre Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions et Notre Ministre qui a les Finances dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 30 novembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2006 — 4839

[C — 2006/03542]

28 NOVEMBER 2006. — Ministerieel besluit betreffende de uitgifte van de Staatsbon op 5 jaar - 4 december 2006-2011, en de Staatsbon op 8 jaar - 4 december 2006-2014

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2000 betreffende de uitgifte van de Staatsbons, inzonderheid de artikelen 1, 4, 6 en 10, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 mei 2002, 18 februari 2003, 31 juli 2004 en 10 november 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 2006 dat de Minister van Financiën machtigt tot de voortzetting in 2006, van de uitgifte van de leningen genaamd « Lineaire obligaties » en van de uitgifte van de leningen genaamd « Staatsbons », inzonderheid op artikel 1, 2°;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juli 2000 betreffende de uitgifte van de Staatsbons, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 21 mei 2003,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt overgegaan tot de uitgifte van twee leningen respectievelijk genaamd : « Staatsbon op 5 jaar - 4 december 2006-2011 » en « Staatsbon op 8 jaar - 4 december 2006-2014 ».

Art. 2. De interestvoet van de Staatsbon op 5 jaar - 4 december 2006-2011 bedraagt 3,45 pct. per jaar vanaf 4 december 2006 tot en met 3 december 2011.

Art. 3. De interestvoet van de Staatsbon op 8 jaar - 4 december 2006-2014 bedraagt 3,70 pct. per jaar vanaf 4 december 2006 tot en met 3 december 2014.

Art. 4. De openbare inschrijving op deze Staatsbons zoals bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit van 9 juli 2000, wordt opengesteld op 23 november 2006; zij wordt afgesloten op 1 december 2006. De datum van betaling is vastgesteld op 4 december 2006. De betaling is volledig in specien.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 4839

[C — 2006/03542]

28 NOVEMBRE 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'émission du Bon d'Etat à 5 ans - 4 décembre 2006-2011, et du Bon d'Etat à 8 ans - 4 décembre 2006-2014

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat, notamment les articles 1^{er}, 4, 6 et 10, modifié par les arrêtés royaux des 26 mai 2002, 18 février 2003, 31 juillet 2004 et 10 novembre 2006;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 2006 autorisant le Ministre des Finances à poursuivre, en 2006, l'émission des emprunts dénommés « Obligations linéaires », et l'émission des emprunts dénommés « Bons d'Etat », notamment l'article 1^{er}, 2°;

Vu l'arrêté ministériel du 10 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat, modifié par l'arrêté ministériel du 21 mai 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est émis deux emprunts dénommés respectivement : « Bon d'Etat à 5 ans - 4 décembre 2006-2011 » et « Bon d'Etat à 8 ans - 4 décembre 2006-2014 ».

Art. 2. Le bon d'Etat à 5 ans - 4 décembre 2006-2011 porte intérêt au taux de 3,45 p.c. l'an du 4 décembre 2006 au 3 décembre 2011 inclus.

Art. 3. Le bon d'Etat à 8 ans - 4 décembre 2006-2014 porte intérêt au taux de 3,70 p.c. l'an du 4 décembre 2006 au 3 décembre 2014 inclus.

Art. 4. La souscription publique à ces bons d'Etat telle que visée à l'article 12 de l'arrêté royal du 9 juillet 2000, est ouverte le 23 novembre 2006; elle est close le 1^{er} décembre 2006. La date de paiement est fixée au 4 décembre 2006. Le paiement est effectué intégralement en espèces.